

全国外语翻译证书考试日语三级笔译（下）口译笔译考试

PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

[https://www.100test.com/kao\\_ti2020/556/2021\\_2022\\_\\_E5\\_85\\_A8\\_E5\\_9B\\_BD\\_E5\\_A4\\_96\\_E8\\_c95\\_556599.htm](https://www.100test.com/kao_ti2020/556/2021_2022__E5_85_A8_E5_9B_BD_E5_A4_96_E8_c95_556599.htm)

二、次の2つの文章

を日本語に訳しなさい。なお、本文はかならず解答用

紙に訳しなさい。文章1 最近，无论是国内旅行，还是

国外旅行，各种新形式层出不穷。据说JTB（日本交通公社）

北海道分社已经开始了这样的业务，即通过网络让家人和朋友

了解老年人在国外旅行的情况。旅行途中的情况、风景等等，

都由领队用数码相机拍下来附上说明，然后通过电脑传

回日本，在二十四小时内贴在该分社的网页上。在日本国内

盼着他们回来的家人和朋友看到后，不但能够放心，而且还会

觉得自己好象也在旅行一样。另外，据JTB的调查显示，

最有人望的旅行是，“温泉旅行”排名第一，其次是“观赏

自然风景”，第三是能够一饱口福的“美食旅行”，第四是

游览历史名胜的“历史之旅”。文章2 在上海，颇具影响力的

经济类晨报《新闻报》16日宣布，从明年元旦开始改为一

日三刊制，即晨报、日报、晚报。而且没有停刊日，星期天

也发行三刊。在改革开放的前沿上海，报纸销售的竞争日趋

激烈。而该报在满足读者需求方面领先于其他对手。清晨5

点半发行的晨报以经济报道为主。日报上午11点发行，以消

费信息为主。这两份报纸都是以白领阶层为服务对象的。而

下午2点发行的晚报则把重点放在社会、体育、文化信息方面

，瞄准了学生这一读者群。据说在上海，报纸已经由“单位

订阅”转变为“因为想看而自己购买”了。今年7月晚报《新

民晚报》和晨报《文汇报》合并。而这种激烈的竞争势必引

起业界的重组。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 [www.100test.com](http://www.100test.com)